



*“Bảo hộ sở hữu trí tuệ là hết sức quan trọng để khuyến khích sự đổi mới. Nếu các ý tưởng không được bảo hộ, thì các doanh nghiệp và cá nhân sẽ không được hưởng trọn vẹn lợi ích từ những phát minh của họ và sẽ không thể tập trung vào các nghiên cứu và phát triển. Tương tự, các nghệ sĩ sẽ không được đền đáp xứng đáng cho những sáng tạo của họ và kết quả là sức sống của nền kinh tế sẽ gánh chịu hậu quả.”<sup>1</sup>*



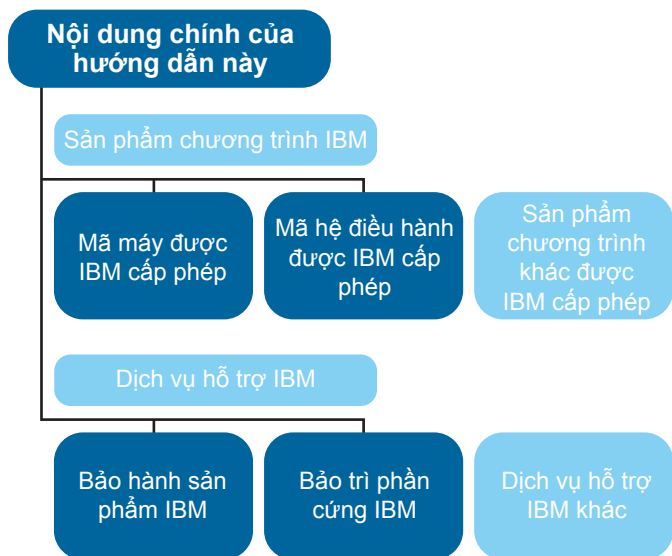
# Hướng dẫn về giấy phép, sự tuân thủ và dịch vụ hỗ trợ về quyền sở hữu trí tuệ

Dành cho IBM z Systems

## Xin cảm ơn...

vi đã sử dụng máy chủ mainframe IBM z Systems. Bạn sử dụng những hệ thống này để đáp ứng nhu cầu CNTT và nâng cao giá trị mà chúng mang lại cho hoạt động của bạn. Để những hệ thống đáng tin cậy này mang lại hiệu suất tối ưu theo đúng thiết kế của chúng, bạn cần hiểu cách quản lý đúng mã máy IBM và phần mềm hệ điều hành IBM, cả hai đều được bảo hộ bởi quyền sở hữu trí tuệ của IBM và được cấp phép chứ không bán.

Bạn có thể đang sử dụng nhiều hệ thống, sản phẩm được cấp phép và dịch vụ hỗ trợ trong tổ chức của mình. Mặc dù việc quản lý nhiều giấy phép, cập nhật và dịch vụ hỗ trợ là không hề dễ dàng, nhưng bạn luôn có trách nhiệm đảm bảo tuân thủ những điều khoản trong giấy phép hoặc thỏa thuận hỗ trợ IBM hiện hành mà bạn đã ký kết. Hướng dẫn này được soạn thảo để giúp bạn thực hiện điều đó dễ dàng hơn.



Hình 1. Mặc dù có nhiều kiểu mã máy khác nhau, nhưng hướng dẫn này chỉ đề cập cụ thể đến phần mềm hệ điều hành IBM (ví dụ như IBM z/OS), mã máy IBM và dịch vụ hỗ trợ.

## Chính sách và quy chuẩn truy cập mã máy và phần mềm IBM

### Mã máy IBM

IBM cấp phép mã máy theo Thỏa thuận Cấp phép IBM cho Mã máy<sup>2</sup>. IBM chỉ cung cấp bản sao, bản sửa chữa hoặc thay thế mã máy (Cập nhật Mã máy) cho các máy được bảo hành, theo thỏa thuận bảo trì IBM, hoặc theo thỏa thuận riêng bằng văn bản, và trường hợp này có thể chịu thêm phụ phí. Cập nhật Mã máy cho các máy không được bảo hành hoặc không có thỏa thuận bảo trì, mua từ IBM theo thỏa thuận riêng bằng văn bản, sẽ được cung cấp ở Mức Cập nhật Hệ thống (Systems Update Level – SUL).

### Mã hệ điều hành

IBM cấp phép mã hệ điều hành z Systems theo Thỏa thuận Cấp phép Chương trình Quốc tế IBM (IBM International Program Licensing Agreement – IPLA) và Thông tin Cấp phép (Licensed Information – LI), hoặc thỏa thuận cấp phép tương đương.

### Dịch vụ hỗ trợ

Bạn có thể mua thỏa thuận bảo trì phần cứng từ IBM hoặc Đối tác Kinh doanh được IBM ủy quyền cung cấp các dịch vụ hỗ trợ tùy chọn và tùy chỉnh. Những dịch vụ hỗ trợ lâu dài này giúp bạn dễ dàng duy trì sự tuân thủ quyền sở hữu trí tuệ (IP). Xem Hình 4 để biết thêm về những dịch vụ hỗ trợ dành cho z Systems.

---

### Tại sao sự tuân thủ có ý nghĩa quan trọng?

Đây là lý do tại sao quyền sở hữu trí tuệ (IP) đáng được bảo hộ:

- IP tạo ra và hỗ trợ việc làm
- IP kích thích tăng trưởng kinh tế và sự cạnh tranh
- IP giúp tạo ra những giải pháp đột phá
- Quyền IP khuyến khích sự đổi mới và tương thưởng cho các doanh nhân<sup>3</sup>

Hơn thế nữa, thỏa thuận phần cứng và phần mềm IBM cũng mang lại nhiều lợi ích cho tổ chức của bạn:

- Cải thiện thời gian vận hành z System bằng cách tự động thông báo về những sự cố phần mềm quan trọng và bản sửa chữa
  - Được hỗ trợ kỹ thuật trực tuyến mở rộng theo thời gian thực cũng như giải đáp những thắc mắc về cài đặt và sử dụng phần mềm
  - Sử dụng nhiều tính năng và được hỗ trợ xử lý các khiếm khuyết
-

## Quản lý giấy phép và phạm vi hỗ trợ IBM

Nếu không biết tình trạng quyền lợi của mình, bạn có thể trở nên không tuân thủ các điều khoản trong thỏa thuận IBM và luật IP hiện hành. Điều này có thể xảy ra chỉ đơn giản là do người quản trị hệ thống cập nhật mã cho các máy hoặc hệ điều hành tương tự nhau mà không xác nhận trước xem từng sản phẩm có được bao hàm trong thỏa thuận IBM phù hợp hay không.

Điều này có thể trở nên phức tạp thêm trong những môi trường CNTT phân phối, nơi mà các cập nhật mã được thực hiện từ xa, có thể dẫn đến áp dụng nhầm cập nhật cho các máy không được phép, khiến bạn chịu rủi ro không tuân thủ. Để bảo vệ công ty của bạn, cần có kế hoạch quản lý cập nhật mã.

Nội dung trong Hình 2 sẽ giúp bạn hiểu thỏa thuận IBM nào cung cấp phạm vi hỗ trợ cần thiết cho máy và phần mềm z Systems đang được sử dụng trong tổ chức của bạn. Hình 3 sẽ giúp bạn quản lý nhu cầu cung cấp hỗ trợ sau này.

## Làm thế nào để xác định phạm vi hỗ trợ phù hợp cho phần cứng và phần mềm z Systems?

### Bảo hành phần cứng

- Truy cập cơ sở hạ tầng hỗ trợ kỹ thuật 7x24x365 từ xa và tại chỗ của IBM để có giải pháp cho những sự cố về máy móc hoặc những vấn đề mà bạn báo cáo
- Bao gồm danh mục công cụ hỗ trợ điện tử và chủ động của IBM để hỗ trợ phần cứng IBM
- Bao gồm Cập nhật Mã máy
- Tuân theo Tuyên bố Bảo hành Hữu hạn

### Hỗ trợ bảo trì phần cứng

- Truy cập cơ sở hạ tầng hỗ trợ kỹ thuật 7x24x365 từ xa và tại chỗ của IBM để có giải pháp cho những sự cố về máy móc hoặc những vấn đề mà bạn báo cáo
- Cung cấp mức độ dịch vụ nâng cao
- Bao gồm danh mục công cụ hỗ trợ điện tử và chủ động của IBM để hỗ trợ phần cứng IBM
- Bao gồm Cập nhật Mã máy
- Tuân theo Thỏa thuận Quan hệ Khách hàng hoặc thỏa thuận mà bạn đang có với IBM

### Hỗ trợ phần mềm

- Cung cấp giải đáp thời gian thực cho những thắc mắc về hỗ trợ kỹ thuật định kỳ, cài đặt, hướng dẫn và sử dụng phần mềm trực tuyến giúp cải thiện thời gian vận hành
- Bao gồm danh mục công cụ hỗ trợ điện tử và chủ động của IBM để hỗ trợ phần mềm IBM
- Tuân theo Thỏa thuận Quan hệ Khách hàng hoặc thỏa thuận mà bạn đang có với IBM

### Hỗ trợ chương trình

- Cung cấp hỗ trợ và bản sửa chữa khiếm khuyết cho những sản phẩm phần mềm IBM như z/OS, DB2, CICS, IMS; và các chương trình phần mềm z Systems như máy chủ mạng cho hệ thống cơ sở dữ liệu, chức năng sắp xếp hàng đợi và định tuyến thông báo, trình quản lý giao dịch, máy ảo Java, chức năng xử lý Ngôn ngữ Đánh dấu Mở rộng (Extensible Markup Language – XML)
- Yêu cầu chi phí cấp phép hàng tháng (monthly license charge – MLC)<sup>2</sup> hoặc tính năng hỗ trợ và đăng ký
- Tuân theo Thỏa thuận Quan hệ Khách hàng hoặc thỏa thuận mà bạn đang có với IBM

### Hỗ trợ sản phẩm chương trình được cấp phép

- Giấy phép của từng chương trình<sup>5</sup> tóm tắt mức độ chương trình nhất định mà bạn có quyền chạy hoặc thực thi
- Yêu cầu phí cấp phép trả trước một lần và phí đăng ký và hỗ trợ thường niên tùy chọn lâu dài
- Cung cấp hỗ trợ xử lý khiếm khuyết
- Tuân theo Thỏa thuận Cấp phép Chương trình Quốc tế hoặc thỏa thuận mà bạn đang có với IBM

Hình 2. Hướng dẫn về phạm vi hỗ trợ sẵn có cho máy z Systems của bạn.

### Quản lý phạm vi hỗ trợ của bạn

Thực hiện kiểm kê thiết bị IBM z System của bạn theo kiểu, mẫu và số seri máy

Tham vấn với nhân viên CNTT để xác định thiết bị mà bạn cần bảo trì phần cứng và phần mềm

So sánh danh sách này với thỏa thuận hỗ trợ IBM hiện tại, xem xét ngày gia hạn và xác định những khoảng ngày nằm ngoài phạm vi hỗ trợ

Chọn hỗ trợ phần cứng và phần mềm đáp ứng nhu cầu của bạn với sự trợ giúp từ đại diện IBM

Xem xét những thiết bị tồn kho sắp kết thúc vòng đời

### Tùy chọn dịch vụ hỗ trợ tùy chỉnh

Khi mua máy chủ mainframe IBM z System, bạn được hưởng dịch vụ bảo hành trong khoảng thời gian bảo hành nhất định (xem cột 1 Hình 4). Bạn có thể mua thỏa thuận bảo trì phần cứng IBM để được hỗ trợ phần cứng sau khi khoảng thời gian bảo hành hết hạn, bao gồm cập nhật mã máy, để giúp quản lý sự tuân thủ IP cho bạn (xem cột 2 Hình 4).

Với thỏa thuận bảo trì phần cứng IBM, bạn cũng có thể chọn nhiều dịch vụ bổ trợ tùy chọn, cũng như nhiều lựa chọn dịch vụ tùy chỉnh được thiết kế để đáp ứng nhu cầu đặc trưng của riêng bạn (xem cột 3 Hình 4), bao gồm hỗ trợ cơ sở hạ tầng trọng yếu.

Dịch vụ bảo trì phần cứng IBM dành cho máy chủ mainframe z Systems mang lại khả năng tiếp cận nguồn kiến thức chuyên môn kỹ thuật IBM một cách ít tốn kém, cho phép bạn tối thiểu hóa thời gian dừng vận hành bằng những giải pháp chủ động và chỉ cần báo cáo đến một điểm duy nhất nếu sự cố xảy ra.

Hình 3. Tóm tắt các bước cần thực hiện để quản lý phạm vi hỗ trợ của bạn.

## Dịch vụ hỗ trợ IBM z Systems



**Hình 4.** Minh họa dịch vụ hỗ trợ cho máy chủ mainframe IBM z Systems của bạn – những dịch vụ có thể có sẵn, dịch vụ tùy chọn và cao cấp. IBM bảo lưu quyền thay đổi, điều chỉnh hoặc thu hồi sản phẩm, dịch vụ, chính sách và quy chuẩn tại mọi thời điểm.

## Quy chuẩn tuân thủ

Giấy phép và thỏa thuận hỗ trợ có thể hết hạn, được gia hạn hoặc kết thúc, hệ thống có thể được thay thế, nhân sự CNTT có thể thay đổi – và nếu không có quy tắc phù hợp thì bạn có thể mất đầu hệ thống của bạn. Nên lên lịch định kỳ xem xét hệ thống đã cài đặt và các thỏa thuận hỗ trợ. Quy chuẩn nêu trong Hình 5 có thể giúp bạn tránh những chi phí và tiền phạt không cần thiết, cũng như giảm thiểu rủi ro trách nhiệm phát sinh do không tuân thủ.

### Quy chuẩn tuân thủ



Định kỳ kiểm kê máy của bạn



Xem xét thỏa thuận hỗ trợ tiêu chuẩn để đảm bảo bạn có được hỗ trợ cần thiết.



Cung cấp thông tin cho nhân sự CNTT và nhà cung cấp của bạn về các chính sách và quy chuẩn IBM liên quan đến việc tuân thủ về mã máy và phần mềm

Hình 5. Đảm bảo tổ chức của bạn luôn tuân thủ bằng cách kiểm tra các quy chuẩn tuân thủ này ít nhất là hàng năm.

## Câu hỏi thường gặp về tuân thủ IP

### Phần mềm hệ điều hành

**Theo thỏa thuận IBM tiêu chuẩn, thì tôi, người được cấp phép, có thể sao chép hay điều chỉnh chương trình nào đó không?**

Không. Bạn không thể: 1) sao chép, điều chỉnh hoặc phân phối chương trình; 2) lắp ráp ngược, biên dịch ngược, hoặc chuyển đổi, hoặc gia công ngược chương trình, trừ khi được luật pháp công khai cho phép nhưng không được từ bỏ hợp đồng; 3) sử dụng bất kỳ thành phần, tập tin, mô-đun, nội dung âm thanh – hình ảnh hoặc tài liệu được cấp phép liên quan nào của chương trình theo kiểu tách rời khỏi chương trình đó; hoặc 4) cấp phép lại hoặc cho thuê chương trình.

**IBM có hỗ trợ Linux hoặc những phần mềm mã nguồn mở khác không?**

Có. Tuy nhiên, bạn cần tham khảo điều khoản cấp phép cụ thể của mã nguồn đó.

### Mã máy

**Tôi có được phép sao chép hoặc cài đặt mã máy ở Mức Cập nhật Hệ thống (Systems Update Level – SUL) trên nhiều máy z Systems không?**

Không. Mã máy và Cập nhật Mã máy được cấp phép cho một máy IBM có số sêri này không thể dùng được trên máy IBM có số sêri khác. Việc một máy có quyền nhận một Cập nhật Mã máy do được bảo hành hoặc theo thỏa thuận bảo trì phần cứng IBM hoặc thỏa thuận riêng bằng văn bản sẽ không cung cấp, và IBM không trao, bất kỳ quyền hoặc sự cấp phép nào để tải xuống, sao chép, tái tạo hoặc cài đặt Cập nhật Mã máy IBM đó hoặc khác trên bất kỳ máy nào khác. Khi Cập nhật Mã máy được IBM cho phép trên một máy, nó phải được cài đặt trên máy đó trong khoảng thời gian hợp lý; không được cài đặt nó trên bất kỳ máy nào khác; và cũng không được sao chép, tái tạo hoặc phân phối nó.

**Tôi có thể nhận Cập nhật Mã máy z Systems (SUL) cho một máy không được IBM bảo hành và không có thỏa thuận bảo trì phần cứng IBM hay không?**

Có. Cập nhật Mã máy (SUL) được cung cấp qua thỏa thuận IBM riêng biệt, theo những điều khoản phù hợp và có chi phí riêng. Người được cấp phép (chủ sở hữu hoặc người thuê sở hữu máy) có thể ủy quyền cho bên thứ ba thu mua và cài đặt Cập nhật Mã máy thay mặt cho người được cấp phép theo các điều khoản trong thỏa thuận IBM liên quan, nhưng họ vẫn phải chịu trách nhiệm về việc tuân thủ tất cả những điều khoản cấp phép tương ứng. IBM bảo lưu quyền ngừng cung cấp dịch vụ theo giờ, có thể từ chối chấp nhận máy vào thỏa thuận bảo trì, và có thể thực hiện những hành động khác nếu mức độ mã máy được cài đặt không khớp với quyền được nhận của máy.

**Tôi có thể nhận Cập nhật Mã máy (SUL) cho IBM z Systems qua dịch vụ theo giờ IBM không?**

Không. IBM không cung cấp Cập nhật Mã máy (SUL) cho IBM z Systems trong khi thực hiện dịch vụ theo giờ. Cập nhật Mã máy (SUL) phải được cấp theo thỏa thuận IBM riêng bằng văn bản, có thể có thu phí bổ sung.

**Chúng tôi ở đây để giúp đỡ**

Sự tuân thủ với giấy phép là rất quan trọng. Đại diện bán hàng IBM sẽ sẵn sàng thảo luận những nhu cầu về hỗ trợ và giúp bạn xác minh là máy IBM z System của bạn tuân thủ thỏa thuận IBM.

Vui lòng thực hiện ngay các bước để kiểm kê máy của bạn và tìm xem có thiếu sót nào không trong phạm vi bao hàm.

**Để biết thêm thông tin**

Để tìm hiểu thêm, vui lòng truy cập những tài nguyên này:

[Bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ \(IP\)](#)

[ibm.biz/IPCompliance](#)

[Chính sách Phần mềm IBM](#)

[ibm.biz/SoftwarePolicies](#)

[Thỏa thuận Tiêu chuẩn IBM](#)

[ibm.biz/StdAgreements](#)

[Chính sách Cài đặt \(Cài đặt Máy IBM\)](#)

[ibm.biz/InstallPolicy](#)

[Cấp phép Quyền sở hữu Trí tuệ](#)

<http://ibm.biz/IPlicensing>

[Liên hệ IBM](#)

[ibm.com/contact/vi/vn/](#)

[Danh mục liên hệ toàn thế giới](#)

[ibm.com/planetwide/](#)

[ResourceLink](#)

[ibm.biz/ResourceLink](#)

[Shopz](#)

[ibm.biz/ShopzSeries](#)

[Thỏa thuận Cấp phép cho Mã máy và Licensed Internal Code](#)

[ibm.biz/machinecodelicense](#)

[Điều khoản theo sản phẩm](#)

[ibm.biz/TermsbyProduct](#)



#### Công ty IBM Việt Nam

Tòa nhà Pacific Place 83B Lý Thường Kiệt  
Tòa nhà Pacific Place  
83B Lý Thường Kiệt  
Hà Nội  
Việt Nam  
(Hanoi city)

#### Công ty IBM Việt Nam

Tầng 3B  
Saigon Trade Center  
37 Tôn Đức Thắng  
Quận 1  
Tp. HCM  
Việt Nam  
(Ho Chi Minh city)

Có thể truy cập trang chủ IBM tại:

**ibm.com**

IBM, logo IBM, ibm.com, z Systems, z/OS, DB2, CICS, IMS, ResourceLink và Global Technology Services là những thương hiệu của International Business Machines Corp., được đăng ký tại nhiều quốc gia trên toàn thế giới. Tên sản phẩm và dịch vụ khác có thể là thương hiệu của IBM hoặc công ty khác. Danh sách thương hiệu IBM hiện tại được cung cấp trên web ở phần “Thông tin bản quyền và thương hiệu” tại [ibm.com/legal/copytrade.shtml](https://www.ibm.com/legal/copytrade.shtml)

Java và tất cả những thương hiệu và logo khác trên nền Java là thương hiệu hoặc thương hiệu đã đăng ký của Oracle và/hoặc công ty con của Oracle.

Linux là thương hiệu đã đăng ký của Linus Torvalds tại Hoa Kỳ, những quốc gia khác, hoặc cả hai.

Tài liệu này được cập nhật tính đến ngày xuất bản và có thể được IBM thay đổi tại thời điểm bất kỳ. Không phải tất cả sản phẩm dịch vụ đều được cung cấp ở những nước nơi IBM hoạt động.

THÔNG TIN TRONG TÀI LIỆU NÀY ĐƯỢC CUNG CẤP “NGUYÊN TRẠNG” MÀ KHÔNG CÓ SỰ ĐẢM BẢO NÀO, DÙ RÕ RÀNG HAY HÀM Ý, BAO GỒM KHÔNG CÓ BẤT KỲ ĐẢM BẢO NÀO VỀ TÍNH THƯƠNG MẠI, SỰ PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH NHẤT ĐỊNH VÀ BẤT KỲ ĐẢM BẢO HOẶC TÌNH TRẠNG KHÔNG VI PHẠM NÀO. Sản phẩm IBM được bảo hành theo các điều khoản và điều kiện của thỏa thuận cung cấp.

Brochure này chỉ dùng cho mục đích cung cấp thông tin. Cách sử dụng các chương trình IBM được chi phối bởi các điều khoản trong thỏa thuận cấp phép của chúng; việc cung cấp hỗ trợ của IBM được chi phối bởi những điều khoản trong thỏa thuận hỗ trợ của IBM, cũng như các điều khoản và điều kiện cho sản phẩm đi kèm. Thông tin trong brochure này không thay thế hoặc điều chỉnh bất kỳ điều khoản hoặc bất kỳ thỏa thuận nào mà bạn có thể có với IBM.

Những phát biểu về định hướng và dự định tương lai của IBM có thể thay đổi hoặc rút lại mà không thông báo trước, và chỉ thể hiện các mục tiêu và mục đích mà thôi.

© Bản quyền IBM Corporation 2017



Vui lòng tái chế

<sup>1</sup> <https://www.stopfakes.gov/article?id=Why-is-Intellectual-Property-Important>

<sup>2</sup> Thỏa thuận cấp phép cho mã máy và Licensed Internal Code: [www-947.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code.html](http://www-947.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code.html)

<sup>3</sup> <http://www.theglobalipcenter.com/why-are-intellectual-property-rights-important/>

<sup>4</sup> Phương án Chi phí Cấp phép Hàng tháng (Monthly License Charge – MLC) được áp dụng cho những dịch vụ thu phí định kỳ từng tháng. Chi phí này bao gồm quyền sử dụng sản phẩm, và quyền tiếp cận hỗ trợ sản phẩm IBM trong khoảng thời gian hỗ trợ. IBM đề xuất nhiều phương án định giá MLC khác nhau để đáp ứng nhu cầu đa dạng của khách hàng sử dụng máy chủ mainframe.

<sup>5</sup> Thông tin về giấy phép chương trình được cung cấp tại [ibm.com/software/sla/](https://www.ibm.com/software/sla/)